

Translator / Reviser

City: Within a National Research Council Office across Canada

Organizational Unit: Communications Branch

Classification: TR-3

Tenure: Continuing

Language Requirements: Bilingual Imperative P-/PP-

Note

On October 6, 2021, the Government of Canada announced the launch of a mandatory vaccination policy across the federal public service.

The Policy on COVID-19 Vaccination for the National Research Council requires you to be fully vaccinated against COVID-19, and that you attest to your vaccination status prior to the date of your appointment unless accommodated based on a medical contraindication, religion, or another prohibited ground of discrimination as defined under the Canadian Human Rights Act. You can find more specific information on the collection and use of your personal information when you submit your attestation.

The NRC Advantage

GREAT MINDS. ONE GOAL. CANADA'S SUCCESS.

The National Research Council of Canada represents a powerful partnering option for anyone looking to push the boundaries of science and industry. In fact, as the Government of Canada's largest research organization supporting industrial innovation, the advancement of knowledge and technology development, we have become catalysts for innovation. For over a hundred years, the impact of our work with industry leaders and other government bodies has shaped Canada's future. We partner with some of the most creative and solutions-driven minds in the world.

And now, we want to partner with you. Be part of our collective force to come up with potentially disruptive solutions to Canada's current and future

Traducteur-réviseur

Ville: Dans un bureau du Conseil national de recherches du Canada à travers le Canada

Unité organisationnelle: Direction des communications

Classification: TR-3

Durée de l'emploi: Continu

Exigences linguistiques: Bilingue Impératif P-/PP-

Remarque

Le 6 octobre 2021, le gouvernement du Canada a annoncé les détails de son intention d'exiger la vaccination dans l'ensemble de la fonction publique fédérale.

La politique sur la vaccination contre la COVID-19 du Conseil national de recherches exige que vous soyez entièrement vacciné contre la COVID-19 et que vous attestiez votre statut vaccinal **avant la date** de votre embauche, à moins que vous ne soyez tenu compte d'une contre-indication médicale, religieuse ou autre motif de distinction illicite tel que défini par la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Vous pouvez trouver des informations plus précises sur la collecte et l'utilisation de vos renseignements personnels lorsque vous soumettez votre attestation.

Les avantages du CNRC

DE GRANDS ESPRITS. UN SEUL BUT. LA PROSPÉRITÉ DU CANADA.

Le Conseil national de recherches du Canada offre de puissantes possibilités de partenariat à tout client qui cherche à repousser les frontières de la science et les limites de l'industrie. De fait, à titre de la plus grande organisation de recherche du pays soutenant l'innovation industrielle, l'avancement des connaissances et le développement technologique, nous sommes devenus un moteur de l'innovation. Au cours des cent dernières années, le travail percutant que nous avons accompli avec les chefs de l'industrie et d'organismes gouvernementaux a façonné

technology challenges. Let your expertise and inspirations make an impact by joining the NRC.

Your Challenge

Help bring research to life and drive your career forward with the National Research Council of Canada (NRC), Canada's largest research and technology organization.

We are looking for a Translator-Reviser to support our Communications Branch (CB). The Translator-Reviser would be someone who shares our core values of Integrity, Excellence, Respect and Creativity.

Reporting to the Head, Translation Services, and in direct consultation with clients, the Translator-Reviser is responsible for translating documents from English to French and revising completed translations to ensure consistency with the NRC's style and editorial standards and facilitating the delivery of quality communications within required timelines. The primary focus of the incumbent is: translation, revision, quality control, editorial services and advice on language usage. The incumbent works on general, administrative, technical and scientific documents; revises and evaluates the quality of translations; acts as a resource person; advises and shares her/his expertise with clients regarding terminology, grammar and style; establishes specialized terminology and nomenclature relevant to the client in cooperation with colleagues and clients; and performs other duties, as needed.

Screening Criteria

Applicants must demonstrate within the content of their application that they meet the following screening criteria in order to be given further consideration as candidates:

Education

University degree in translation (English to French).

Certified member of a recognized professional translators' association such as ATIO, OTTIAQ, CTINB, etc. would be considered an asset.

l'avenir du Canada. Nous avons collaboré avec les esprits les plus créatifs et porteurs de solutions du monde entier.

Nous voulons maintenant travailler avec vous. Joignez-vous au CNRC et faites partie de notre force de mobilisation créative. Trouvez avec nous des solutions révolutionnaires aux défis technologiques d'aujourd'hui et de demain. Créez des retombées percutantes en exploitant pleinement vos compétences et en donnant vie à vos inspirations avec le CNRC.

Votre défi

Contribuez à la réalisation de travaux de recherche stratégiques et poursuivez une carrière prometteuse au Conseil national de recherches du Canada (CNRC), la plus grande organisation de recherche et de technologie au Canada.

Nous sommes à la recherche d'un traducteur-réviseur ou d'une traductrice-réviseuse pour appuyer notre Direction des communications. Le ou la titulaire du poste doit partager nos valeurs fondamentales d'intégrité, d'excellence, de respect et de créativité.

Sous la direction de la chef, Services de traduction, et en consultation avec les clients, le traducteur-réviseur ou la traductrice-réviseuse a comme responsabilité de traduire des documents de l'anglais au français et de réviser des traductions françaises afin d'assurer leur conformité aux normes stylistiques et rédactionnelles du CNRC et de faciliter la livraison de traductions de qualité dans les délais impartis. Les tâches principales sont : la traduction, la révision, le contrôle de la qualité et la prestation de conseils terminologiques et langagiers. La personne qui occupe le poste travaille sur des documents de nature générale, administrative, technique et scientifique; révisé et évalue la qualité des traductions effectuées par des pigistes; agit comme personne-ressource; offre des conseils aux clients et partage son expertise avec ceux-ci; établit, en collaboration avec des collègues et des clients, des terminologies et des nomenclatures propres à

For information on certificates and diplomas issued abroad, please see [Degree equivalency](#)

Experience

- Extensive* experience in translating business-related, scientific or technical document in a supervised environment.
- Recent* and significant* experience in revision in a supervised environment.
- Recent* and significant* experience working in a fast-paced translation environment.
- Experience working with LogiTerm would be an asset.

*Extensive experience is defined as a minimum of six (6) years.

*Significant experience is defined as a minimum of two (2) years.

*Recent experience is defined as experience gained within the last four (4) years).

Condition of Employment

Secret (II)

All employees of the National Research Council are required to be fully vaccinated against COVID-19 and attest to their vaccination status unless accommodated based on a medical contraindication, religion, or another prohibited ground of discrimination as defined under the Canadian Human Rights Act.

Language requirements

Bilingual Imperative P--/PP-

[Information on language requirements and self-assessment tests](#)

Assessment Criteria

Candidates will be assessed on the basis of the following criteria:

Technical Competencies

- Outstanding command of the French language.
- Solid command of the English language.

chaque client; et effectue d'autres tâches, au besoin.

Critères de présélection

Dans votre demande, vous devez démontrer que vous répondez à tous les critères de présélection suivants :

Études

Baccalauréat en traduction (de l'anglais au français).

Membre agréé d'une association provinciale (ATIO, OTTIAQ, CTINB, etc.), un atout.

Pour plus de renseignements sur les certificats et diplômes obtenus à l'étranger, veuillez consulter [Équivalence des diplômes](#)

Expérience

- Vaste* expérience de la traduction de textes administratifs, scientifiques ou techniques dans un environnement encadré.
- Expérience récente* et appréciable* en révision dans un environnement encadré.
- Expérience récente* et appréciable* dans un milieu où les activités de traduction se déroulent à un rythme rapide et où les priorités sont multiples.
- Expérience de travail avec LogiTerm, un atout.

*Une vaste expérience équivaut à une expérience minimale de six (6) ans.

*Une expérience appréciable équivaut à une expérience minimale de deux (2) ans.

*Une expérience récente équivaut à une expérience acquise au cours des quatre (4) dernières années.

Condition d'emploi

Secret (II)

Tous les employés du Conseil national de recherches sont tenus d'être entièrement vaccinés contre la COVID-19 et d'attester de leur

- Excellent knowledge of most commonly used reference tools and terminology databases.
- Good knowledge of business-related, scientific and technical terminology.
- Solid working knowledge of the Microsoft Office suite (i.e. Word, Power Point, Excel).
- Working knowledge of a translation memory (i.e. LogiTerm, Multitrans, Trados).
- Ability to demonstrate accuracy and attention to detail.
- Ability to work under pressure.

Behavioural Competencies

- Management services - Client focus (Level 2)
- Management services - Conceptual and analytical ability (Level 3)
- Management services - Results orientation (Level 2)
- Management services - Teamwork (Level 2)

For this position, the NRC will evaluate candidates using the following competency profile:

[Management Services](#)

[View all competency profiles](#)

Relocation

Relocation assistance will be determined in accordance with the NRC's directives.

Salary Range

From \$79,113 to \$101,075 per annum.

NRC employees enjoy a wide-range of competitive benefits including comprehensive health and dental plans, pension and insurance plans, vacation and other leave entitlements..

Notes

- A pre-qualified list may be established for similar positions for a one year period.
- Preference will be given to Canadian Citizens and Permanent Residents of

statut vaccinal, à moins que des mesures d'adaptation ne soient prises en raison d'une contre-indication médicale, de la religion ou d'un autre motif de distinction illicite tel que défini par la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Exigences linguistiques

Bilingue Impératif P--/PP-

[Renseignements sur les exigences linguistiques et les tests d'auto-évaluation](#)

Critères d'évaluation

Les candidat(e)s seront évalué(e)s selon les critères suivants :

Compétences techniques

- Grande maîtrise de la langue française.
- Maîtrise de la langue anglaise.
- Connaissance approfondie des outils de référence et des bases de données terminologiques courantes..
- Bonne connaissance de la terminologie administrative, scientifique et technique.
- Solide connaissance pratique de la suite Microsoft Office (Word, PowerPoint, Excel).
- Connaissance pratique d'une mémoire de traduction (LogiTerm, Multitrans, Trados, etc.).
- Capacité d'exactitude et souci du détail.
- Capacité à travailler sous pression.

Compétences comportementales

- Services de gestion - Priorité au client (Niveau 2)
- Services de gestion - Capacité de concevoir et d'analyser (Niveau 3)
- Services de gestion - Orientation vers les résultats (Niveau 2)
- Services de gestion - Travail en équipe (Niveau 2)

En ce qui concerne ce poste, le CNRC évaluera les candidat(e)s selon le profil des compétences suivant : [Service de gestion](#)

[Tous les profils de compétences](#)

Canada. Please include citizenship information in your application.

- The incumbent must adhere to safe workplace practices at all times.
- We thank all those who apply, however only those selected for further consideration will be contacted.

Please direct your questions, with the requisition number (15514) to:

E-mail: [NRC.NRCHiring-](mailto:NRC.NRCHiring-EmbaucheCNRC.CNRC@nrc-cnrc.gc.ca)

EmbaucheCNRC.CNRC@nrc-cnrc.gc.ca

Telephone: 343-552-7798

Closing Date: 9 March 2022 - 23:59 Eastern Time

For more information on career tools and other resources, check out [Career tools and resources](#)

Réinstallation

L'aide à la réinstallation sera déterminée conformément à la directive sur la réinstallation du CNRC.

Échelle de traitement

De 79,113\$ à 101,075\$ par année.

Les employés du CNRC bénéficient d'un large éventail d'avantages sociaux concurrentiels, notamment des régimes de santé et de soins dentaires complets, des régimes de retraite et d'assurance, des vacances et d'autres droits aux congés.

Remarques

- Une liste de candidats pré-qualifiés pourrait être établie pour une période d'un an pour des postes semblables.
- La préférence sera accordée aux citoyen(ne)s canadien(ne)s et résident(e)s permanent(e)s du Canada. Veuillez inclure des renseignements à cet égard dans votre demande.
- Le ou la titulaire doit en tout temps respecter les mesures de sécurité au travail.
- Nous remercions toutes les personnes qui postuleront, mais nous ne communiquerons qu'avec celles retenues pour une évaluation subséquente.

S.V.P. envoyez vos questions en incluant le numéro de la demande (15514) à :

Courriel : [NRC.NRCHiring-](mailto:NRC.NRCHiring-EmbaucheCNRC.CNRC@nrc-cnrc.gc.ca)

EmbaucheCNRC.CNRC@nrc-cnrc.gc.ca

Téléphone : 343-552-7798

Date de fermeture: 9 mars 2022 - 23h59 heure de l'Est

Pour plus de renseignements sur les ressources et outils professionnels, consultez les [Ressources et outils professionnels](#)

